



L

people



by Matteo d'Altilia

AGUSTA A109C

The Nectar of the Gods

PPULL
SH

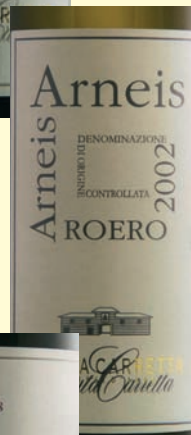
PAOLO DRACONE
IN HELICOPTER
PAOLO DRACONE
SULL'ELICOTTERO
Паоло Драcone
на вертолётe



The Carretta Estate, run by the family of Paolo Dracone, has a wine-making tradition spanning five centuries

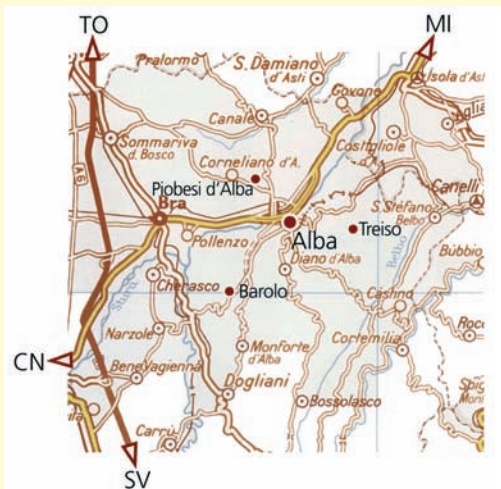
There is written proof that the history of the Carretta Estate began in the 1500's with the development of a agricultural area dedicated mostly to growing grapes and raising livestock under the guide of important families called De Brayda and Damiano. The Roero family took over at the beginning of the 1800's and ran the estate until 1985 when the Miroglio and Dracone families decided to buy it and restore it to its ancient splendor. They fell in love with the beauty and serenity of these areas. One of the people behind this prestigious rebirth is Paolo Dracone, who says, "We decided to get interested in wine, almost by chance, about 20 years ago as we rode past the vineyard on our bicycles." Wine is not their only activity, though. The estate also provides accommodations, with 10 very large, comfortable rooms in a simple, traditional setting, like a country inn. Dracone also explains that the estate has 70 hectares of vineyards, all within the property, with a team of technicians and one external consultant that handle the development and production of the wine because "great wine is made with the technology of the winery, and not just with the fruit of the vine." Paolo Dracone,

51, from Casale Monferrato, is married and has one son, Francesco, who works in the family's textile company. Paolo loves bicycling, and has been riding since he was thirty. He also considers his work as more of a passion than a commitment. Furthermore, he owns an Agusta helicopter, which he bought a few years ago when he was working in Rimini, "to avoid getting stuck in traffic around Bologna, I discovered the helicopter as a work vehicle." Agusta handles the maintenance of its vehicles, and is always available in case of necessity and to answer any questions. Roberto Boffa, sales director of the Carretta Estate, tells us that today the company has 80 hectares of vineyards and produces wines with its own grapes. Its production, about 500,000 bottles are from typical Piemontese grapes, white Arnesi, which go into a wine with the same name, and Favorita. The reds are Dolcetto d'Alba, Barbera d'Alba and Nebbiolo, the latter being one of the most interesting varieties in the world since it is difficult to grow anywhere but in Piedmont. A large part of their wine is exported in northern Europe, North America, Japan and in new markets like the Emirates and China.



TOP, THE CELLAR AND THE MAP.
SIDE, SOME WINE LABELS.
IN ALTO, LA CANTINA DELLA
TENUTA E LA CARTINA STRADALE.
A FIANCO, LE ETICHETTE DEI VINI
PRODOTTI

Вверху: погреб. Рядом:
этикетки производимых вин



BELOW DRACONE ON BIKE, AN AGUSTA HELICOPTER AND THE LANCIA MUSA PLATINO
IN BASSO, DRACONE IN BICICLETTA, L'ELICOTTERO AGUSTA E LA LANCIA MUSA PLATINO
Внизу, Драcone на велосипеде, вертолёт «Agusta» и «Lancia Musa Platino» .

Nettare degli dei



La tenuta Carretta è gestita dalla famiglia di Paolo Dracone con una lunga tradizione vinicola che nasce cinque secoli fa.

QLa storia delle terre della Carretta ha origini lontane. Già nel '500 testimonianze scritte confermano lo sviluppo di un nucleo di terre dedicato per lo più alle colture della vite e all'allevamento, di proprietà di famiglie bene, dai De Brayda ai Damiano, ai Roero a inizio 800 fino al 1985 quando le famiglie Miroglio e Dracone decidono di acquistarla e riportarla agli antichi splendori, conquistate dalla bellezza e dalla tranquillità di queste zo-

ne. Uno degli artefici di questa prestigiosa rinascita è Paolo Dracone, che dice: "Ci siamo avvicinati al vino quasi per caso circa 20 anni fa, passando in bicicletta davanti alla tenuta". Il vino non è però l'unica attività. La tenuta è divenuta anche foresteria, con 10 camere molto grandi, accoglienti, in un ambiente semplice come da tradizione piemontese, senza "forzature". Spiega poi Dracone che la tenuta ha 70 ettari di vite, tutti incorporati nella proprietà, con un team di tecnici e un consulente esterno che seguono lo sviluppo e la nascita del vino. Perché "il grande vino si fa con la tecnologia delle cantine, non solo nei vigneti". Paolo Dracone, 51 anni, di Casale Monferrato è sposato e ha un figlio, Francesco, che lavora nell'azienda tessile di famiglia. Amante della bicicletta, sport che pratica dall'età di trent'anni, ritiene anche il lavoro una passione, non un impegno. Inoltre possiede un elicottero Agusta, acquistato alcuni anni fa

quando lavorava a Rimini: " per evitare di restare di continuo bloccato in autostrada nei pressi di Bologna ho scoperto la passione per l'elicottero" -dice- "come strumento di lavoro". Della manutenzione si occupa Agusta, sempre disponibile in caso di necessità e per qualsiasi informazione. Roberto Boffa, direttore commerciale della Tenuta Carretta, racconta che oggi l'azienda vanta 80 ettari di vigneti e produce vini con uve delle proprie terre. I vini prodotti, circa 500 mila bottiglie sono quelli ottenuti da vitigni tipici piemontesi; vitigni bianchi Arnesi, da cui l'omonimo vino e Favorita, da cui nasce l'altro. I rossi sono il Dolcetto d'Alba; il Barbera d'Alba e il Nebbiolo, uno dei più interessanti al mondo, di difficile coltivazione in altre zone, mentre in Piemonte garantisce i risultati migliori. Gran parte del vino è esportato in Nord Europa, in Nord America, Giappone e in nuovi mercati come gli Emirati e la Cina.





The Musa, the Countryside and Fine Wine

by Niccolò Fantini

The compact minivan from Lancia in an elegant version takes on a renewed identity: Platino+.

At the Tenuta Carretta (www.tenutacarretta.it), a renowned wine producer since the 12th century, the Lancia emblem mixes nicely with the Nebbiolo and sweet white wines. The Musa Platino+, courtesy of Autostile (www.autostilealba.it), takes us on a tour of the hills near Alba. The new Musa has many fine points, and was designed for a demanding public. It mounts a 1.9 liter

Multijet Euro4 engine with 100 hp, and the body is two-toned, in shades of metallic brown. It's a living room on wheels, with contrasting stitching and standard accessories worthy of the Lancia tradition: air conditioning, navigator and telephone, four airbags, parking sensors and light alloy rims.



Signorile Musa, tra colline e vini pregiati

La compatta monovolume Lancia indossa il vestito elegante e conquista una rinnovata identità: Platino+.

Poesso la tenuta Carretta (www.tenutacarretta.it), azienda vinicola rinomata fin dal XII secolo, lo stemma della piccola Lancia si fonde con l'emblema di vini Nebioli e Bianchi dolci. La Musa Platino+ ci guida alla scoperta dei paesaggi nei dintorni d'Alba, per gentile concessione di Autostile (www.autostilealba.it). La nuova Musa è ricca di preziosi attributi, studiati per un pubblico raffinato ed elegante: il cuore è il 1.9

Multijet da 100CV Euro4. La carrozzeria si distingue per l'esclusiva tonalità bicolore: le tinte si abbinano al marrone metallizzato di montanti, portellone e del tetto gran luce. Un vero salotto su quattro ruote, con cuciture a contrasto e dotazioni di serie degne della tradizione Lancia: climatizzatore, navigatore e telefono, quattro airbag, sensori di parcheggio e cerchi in lega.

На фешенебельном автомобиле «Lancia Musa» в краю холмов и марочных вин

Малогобаритный седан «Lancia» обретает новый, элегантный облик: «Platino+».

Вимении «Карретта» (www.tenutacarretta.it), с XII века славящемся своими винодельческими традициями, эмблема фирмы «Lancia» удачно сочетается с торговым знаком знаменитых вин. На автомобиле «Musa Platino+», любезно предоставленном «Autostile» (www.autostilealba.it), мы открываем для себя прекрасные пейзажи в окрестностях Альбы. Новая «Musa» богато оснащена в соответствии со вкусами изысканных, взыскательных клиентов. Двигатель 1.9 Multijet

в 100 л.с. Euro4. Кузов с эксклюзивной двухцветной окраской: цвет гармонирует с металлизированными коричневыми стойками, дверями и крышей. Салон с контрастными швами - это настоящая гостиная на колесах с серийным оборудованием в лучших традициях «Lancia»: отопительно-вентиляционная и навигационная системы, телефон, четыре воздушных подушки безопасности, датчики парковки, диски для колеса из алюминия.



TOP, DRACONE
TAKING A BREAK.
IN ALTO, DRACONE
DURANTE UNA
SOSTA.
Слева направо:
Драконе во время
остановки.

Нектар богов



Имение «Карретта», которым сейчас управляет семья Паоло Драконе, славится пятивековыми винодельческими традициями.

История имения «Карретта» уходит корнями в глубокое прошлое. Письменные свидетельства XVI века подтверждают, что ещё тогда эти земли использовались в основном под виноградники и разведение скота. С начала XIX столетия до 1985 года этими угодьями владели состоятельные семьи Де Брайда, Дамиано и Роеро, пока имение не решили купить, чтобы возродить былое величие, семьи Мирольо и Драконе, покорённые красотой и покоем здешних мест. Один из авторов этого выдающегося проекта Паоло Драконе говорит: «Интерес к вину возник у нас почти случайно около 20 лет назад, когда мы проезжали на велосипеде мимо имения». Однако виноделие не является единственным родом их деятельности. Усадьба превратилась в гостиницу с 10 просторными, уютными номерами. В соответствии с пьемонтской традицией обстановка

отличается естественной простотой. Драконе поясняет, что 70 гектаров земель поместья отведены под виноградники. Группа специалистов и приглашённый консультант занимаются производством вина, потому что «хорошее вино получается не только благодаря виноградникам, но и за счёт технологии его изготовления в погребе». Паоло Драконе, которому 51 год, родился в Казале Монферрато. Он женат, а его единственный сын Франческо работает на семейной ткацкой фабрике. Любитель велосипедного спорта, которым он занимается уже 20 лет, Паоло Драконе и работу рассматривает как увлечение, а не как обязанность. У него есть вертолёт «Augusta», купленный несколько лет назад во время работы в Римини. «Не желая постоянно стоять в пробках на автострате около Болоньи, я пристратился к

вертолёту как к орудию труда», - говорит Драконе. Техническим обслуживанием вертолёта занимается фирма «Augusta», на которую можно всегда положиться. Коммерческий директор имения «Карретта» Роберто Боффа рассказывает, что предприятие производит около 500 тысяч бутылок вина из винограда, выращенного на собственных землях. Это такие типично пьемонтские сорта лозы, как «Арнези» и «Фаворита», из которых получают белые вина с тем же названием. К красным сортам относятся «Дольчетто д'Альба», «Барбера д'Альба» и «Неббиоло», один из самых интересных сортов в мире, который трудно выращивать в других областях, тогда как в Пьемонте достигают отличных результатов. Большая часть вина экспортируется в северную Европу, в Северную Америку, в Японию, а также на такие новые рынки, как Арабские Эмираты и Китай.

CAROLI HEALTH CLUB



Angelo Caroli